



voix indigènes

9 AU 16 MAI 2012

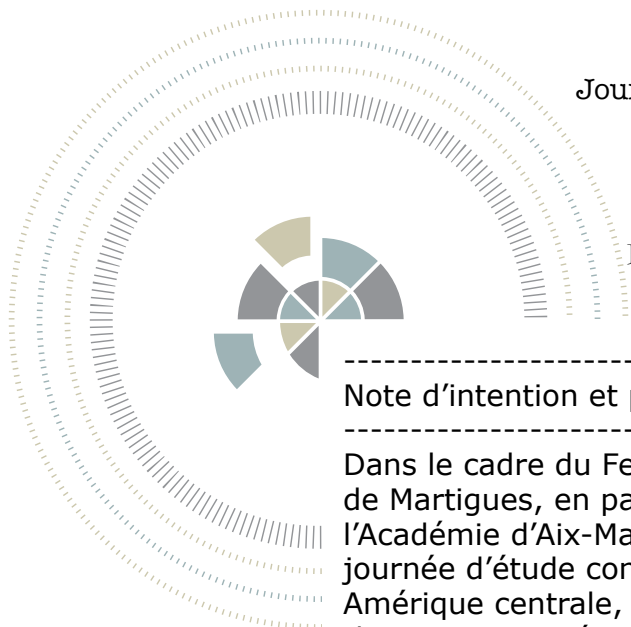
CoLibriS

5^{ES} RENCONTRES LITTÉRAIRES

Lundi 2 avril – Journée d'étude

LA MARELLE

Martigues
Médiathèque
Louis-Aragon



Journée d'étude CoLibriS 2012 – "Voix indigènes"
Langues, cultures et littératures
en Amérique centrale et Amérique du Sud

Proposé par La Marelle et la Ville de Martigues

Note d'intention et présentation générale

Dans le cadre du Festival CoLibriS 2012, La Marelle et la Ville de Martigues, en partenariat avec l'ABF, l'ARL et le Rectorat de l'Académie d'Aix-Marseille, proposent le 2 avril 2012 une journée d'étude consacrée à la présence indigène en Amérique centrale, dans les Caraïbes et en Amérique du Sud. Il y sera proposé un état des lieux linguistique, social et littéraire d'un ensemble culturel important et très diversifié, mais méconnu et souvent mal compris. Plusieurs axes de réflexion seront abordés par des spécialistes dans ces différents domaines.

Cette journée est avant tout organisée à destination d'un public professionnel – libraires, bibliothécaires, enseignants, organisateurs d'événements. Mais elle sera ouverte à tous, en particulier aux étudiants, aux passionnés d'Amérique latine... et à tous les curieux.

Elle sera aussi l'occasion de faire une présentation générale du festival CoLibriS (9 au 16 mai 2012), du choix de sa thématique annuelle et de l'ouverture de sa programmation à toutes les littératures du monde, tout en continuant à faire du continent latino-américain son centre de gravité. Elle sera aussi une aide utile à tous les partenaires professionnels concernés par la manifestation.

À noter que les organisateurs ont privilégié, comme il est d'usage au Mexique et dans nombre d'autres pays, le terme "indigène" (indígena) au terme "indien" (indio), qui prête à confusion et qui est ressenti par les citoyens comme méprisant.

Inscription et renseignements

L'inscription est obligatoire. Date limite : 25 mars 2012.
Entrée gratuite. Buffet de midi payant.

LA MARELLE *Inscription*

Villa des projets d'auteurs

La Marelle 04 91 05 84 72 – contact@villa-lamarelle.fr

Association
Des auteurs aux lecteurs
Friche La Belle de Mai
41 rue Jobin,
13003 Marseille
04 91 05 84 72

Accès

Médiathèque Louis-Aragon, Quai des Anglais, 13500
Martigues

contact@villa-lamarelle.fr
www.villa-lamarelle.fr

::: Matinée :::

09h30 *Accueil*

09h45 *Mots de bienvenue* par **Florian Salazar Martin**, Adjoint à la Culture de la Ville de Martigues, **Catherine Perrin**, directrice de la Médiathèque Louis-Aragon et **Franck Queyraud**, président du groupe ABF PACA – Présentation de la journée et du festival CoLibriS par **Pascal Jourdana**, directeur de La Marelle.

10h00 ***Les langues indigènes d'Amérique*** par **Odile Lescure**, linguiste, Chargée de recherche - IRD - SeDyL Structure et Dynamique des Langues (CNRS, INALCO, IRD), Centre aréal CELIA - Centre d'Études des Langues Indigènes d'Amérique.

11h45 ***Présence indigène en Amérique du Sud : Institutions, mouvements sociaux et politiques, productions artistiques*** par **Hernán Harispe**, Président de l'association Solidarité Provence / Amérique du Sud (ASPAS), ancien enseignant à l'Université de Buenos Aires et à l'Université d'Aix-Marseille. Actuel membre de l'UFR d'Études Romanes (Aix-Marseille I), correspondant de presse en Argentine.

12h45 *Échanges avec la salle – Buffet*

::: Après-midi :::

14h00 ***L'univers indigène et sa représentation littéraire. L'exemple de Rosario Castellanos*** par **Virginie Ruiz**, agrégée d'espagnol, Docteur en Études hispano-américaines, spécialiste du thème des indigènes au Mexique et de l'œuvre de l'écrivaine mexicaine Rosario Castellanos.

15h15 ***Chants, cosmogonie, mythes. Permanence de la parole poétique des anciens Mexicains*** par **Patrick Saurin**, Docteur en Histoire, traducteur et auteur de différentes études, articles et anthologies dont *Les Fleurs de l'Intérieur du Ciel* (José Corti, 2009) et *In xochitl in cuicatl. La fleur le chant. La poésie au temps des Aztèques*, avec un avant-propos de Claude Louis-Combet (Jérôme Millon, 2003).

16h15 *Échanges avec la salle – Pause café et boissons*

16h45 ***Briceida Cuevas Cob, poète maya, figure de la littérature actuelle en langue amérindienne*** par **Valentina Vapnarsky**, Chargée de Recherche au CNRS, Directrice du Centre Enseignement et Recherche en Ethnologie Amérindienne (EREA).

17h45 *Échanges avec la salle*

18h00 ***Lectures de poèmes*** par **Jean-Noël Pomarède**.

18h30 *Fin de la journée et remerciements*